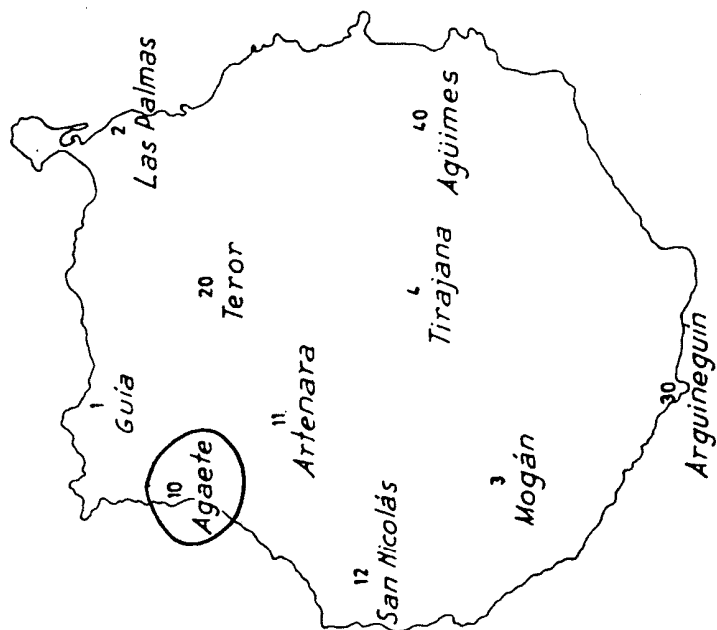


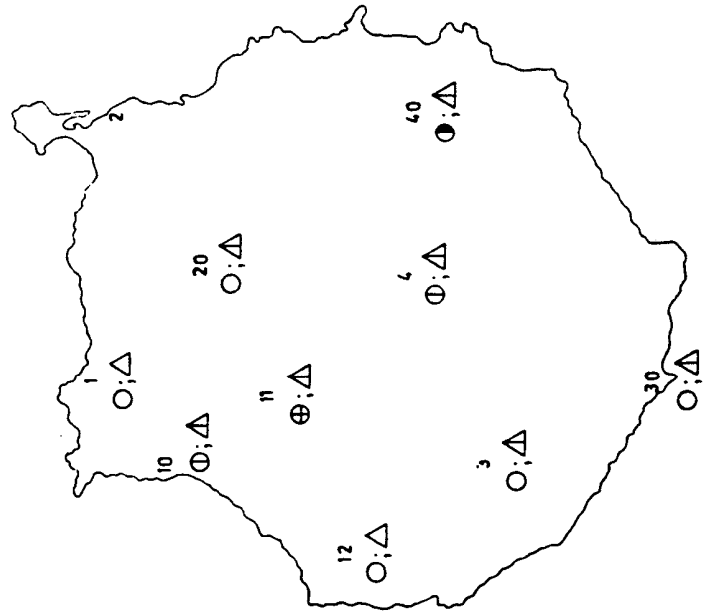
Mapa 2.
LOCALIDADES EN ENCUESTA



Mapa 10.

ÁRBOL(ES)

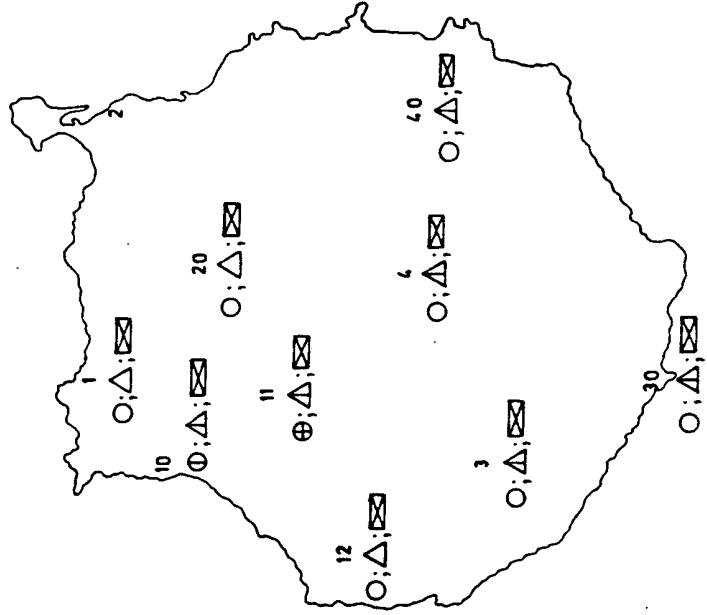
- arbo
- △ los arbo
- ⊕ arbo
- △ los arbole
- ⊕ arbol
- albo



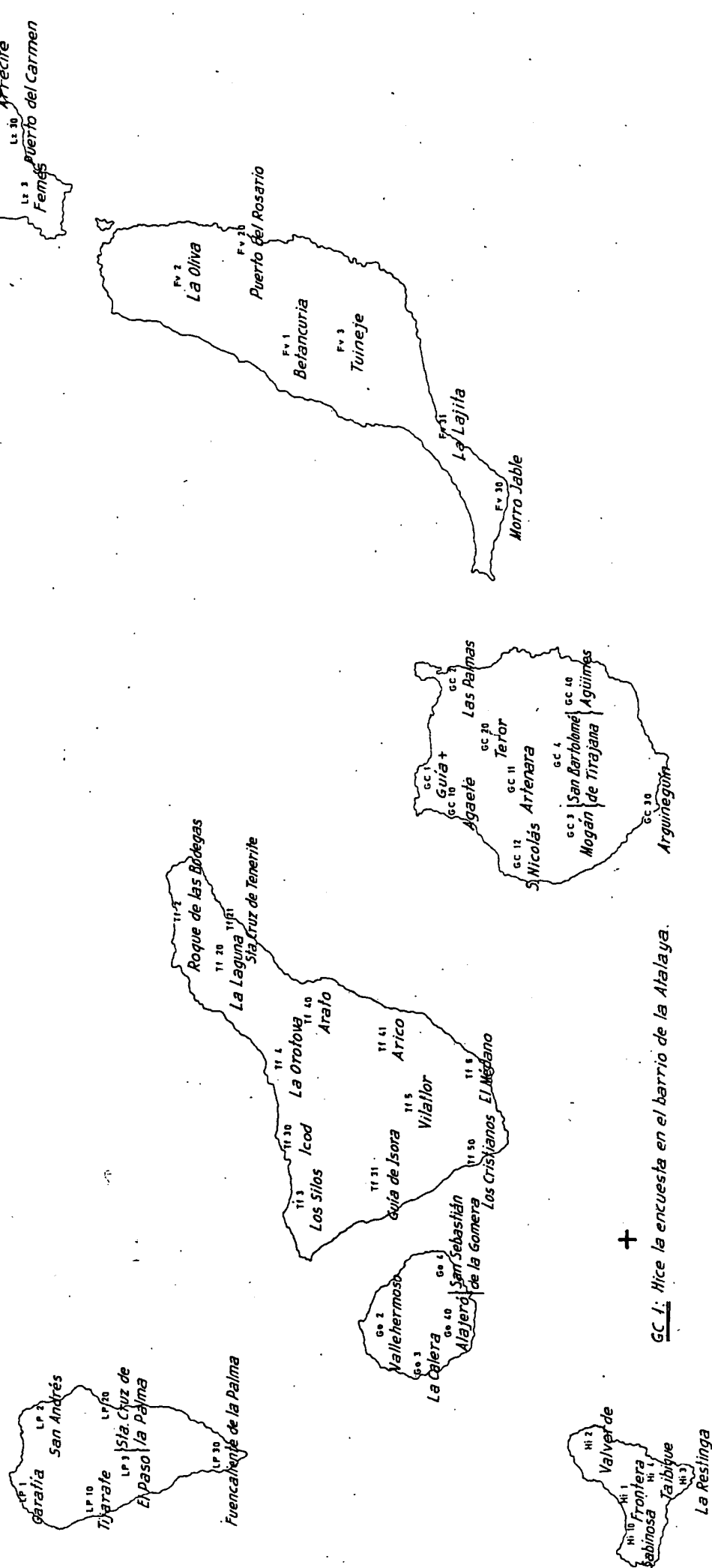
Mapa 11.

-SP-;-ST-;-SK-

- e^ppeho
- △ e^tte
- ⊕ e^hpeho
- △ e^hte
- ⊕ e^hppeho
- ⊗ e^hcoba



offizieller Ortsname
nom officiel de la localité
official name of locality
nome ufficiale dei paesi
nome oficial da localidade
numele oficial al localității



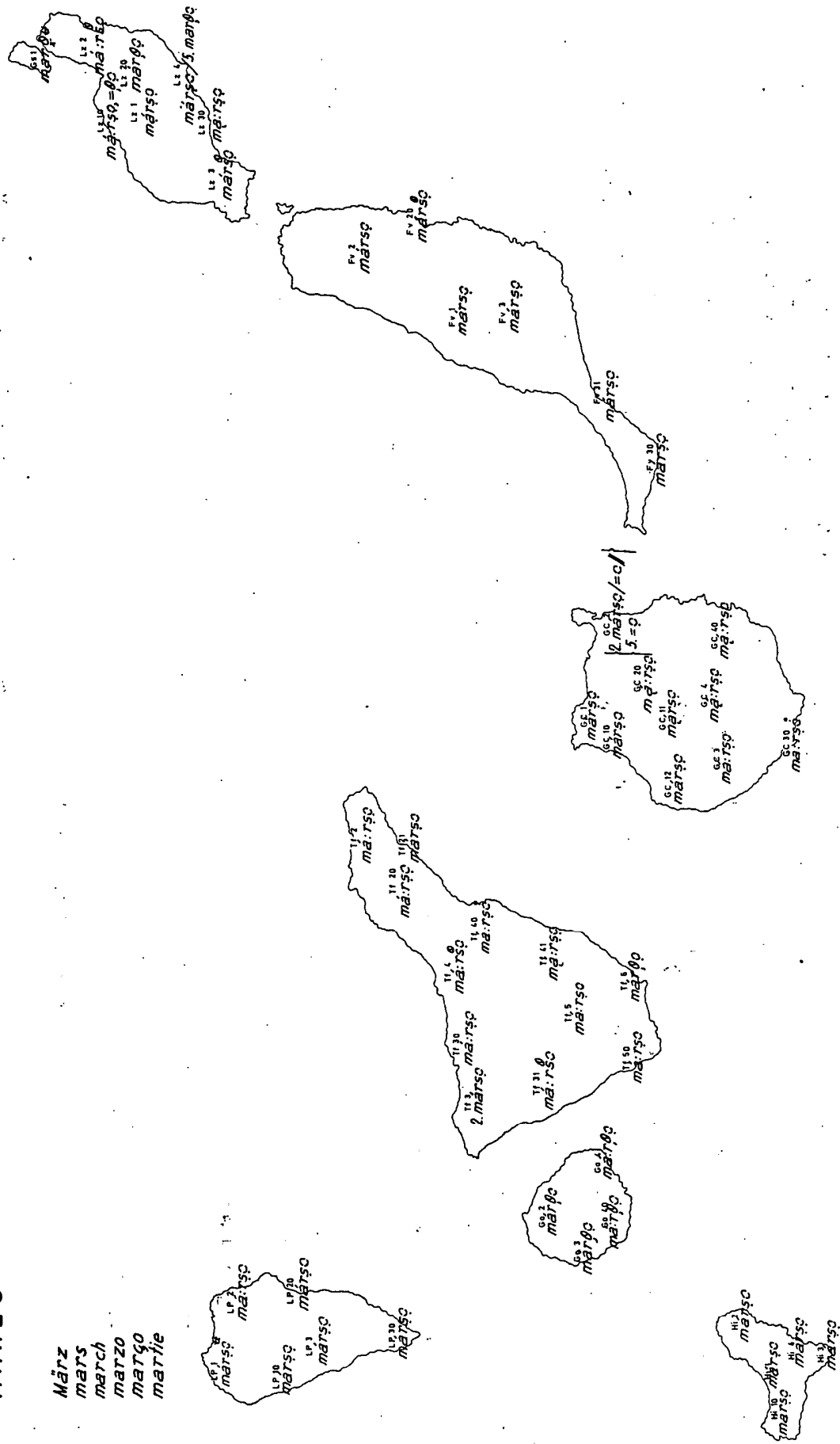
+

GC 1: Hice la encuesta en el barrio de la Atalaya.

721.

MARZO

März
 mars
 march
 marzo
 março
 martie



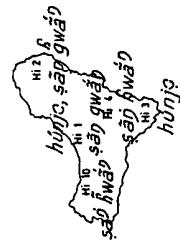
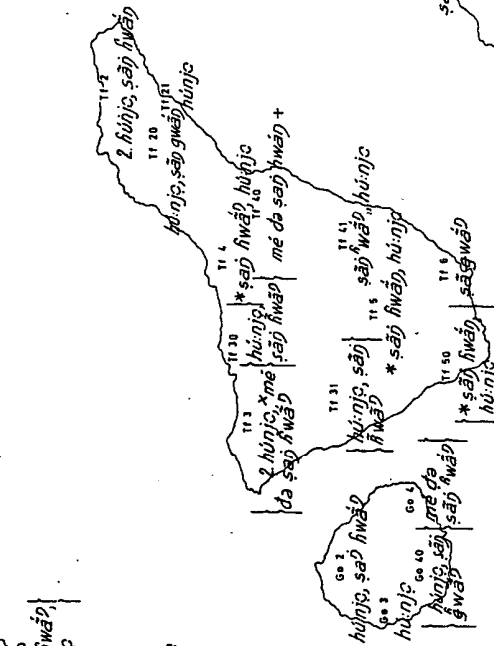
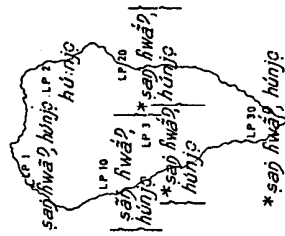
II. Lámina 779. ATLAS LINGÜÍSTICO-ETNOGRÁFICO DE LAS ISLAS CANARIAS Mapa 727.

727.

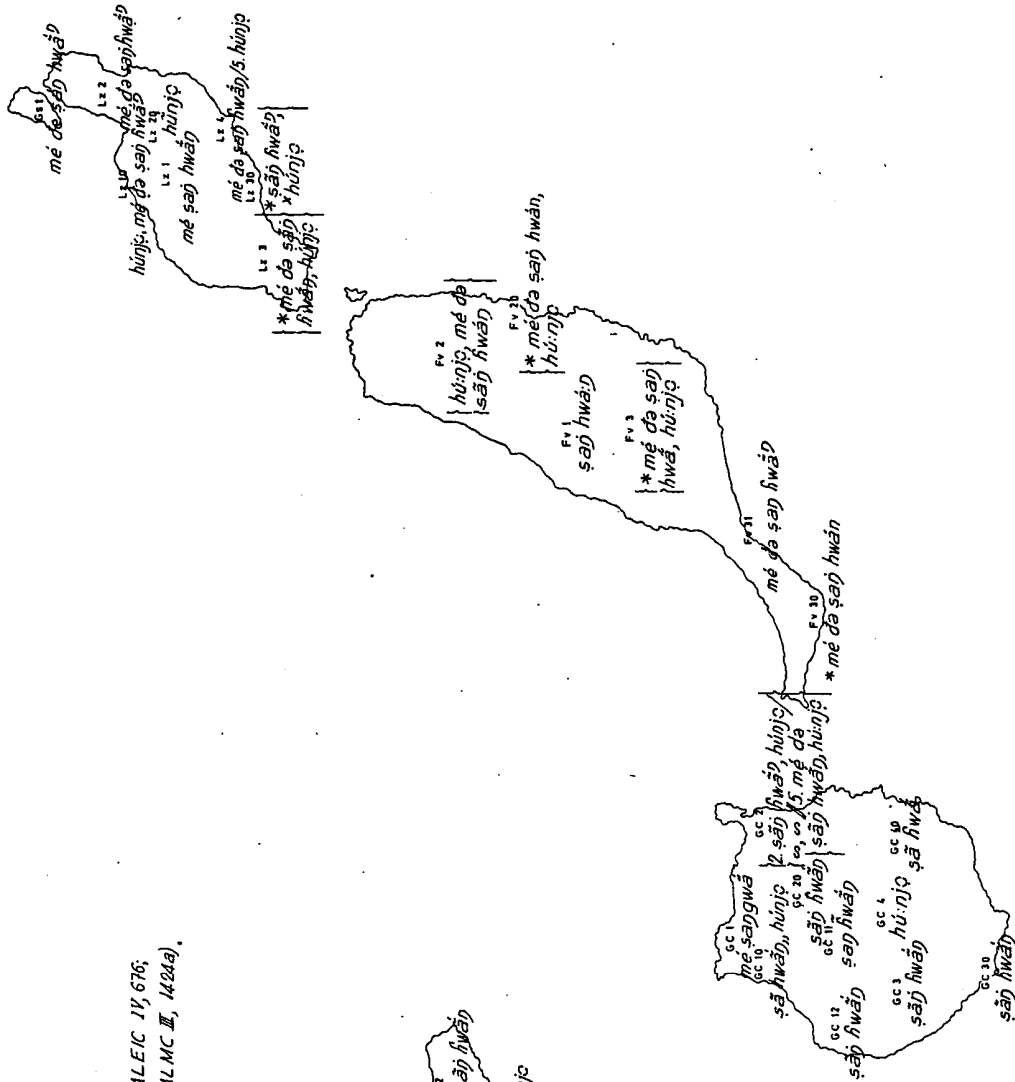
JUNIO

Junio
juin
June
giugno
junho
junie

AIS I, 321; ALEA IV, 812; ALEIC IV, 676;
 ALF 735; ALG III, 1050; ALMC II, 1424a).
 ALW III, 113; Bl L.



II 4: səp-hwenti:ɔ 'el día 24 de Junio'

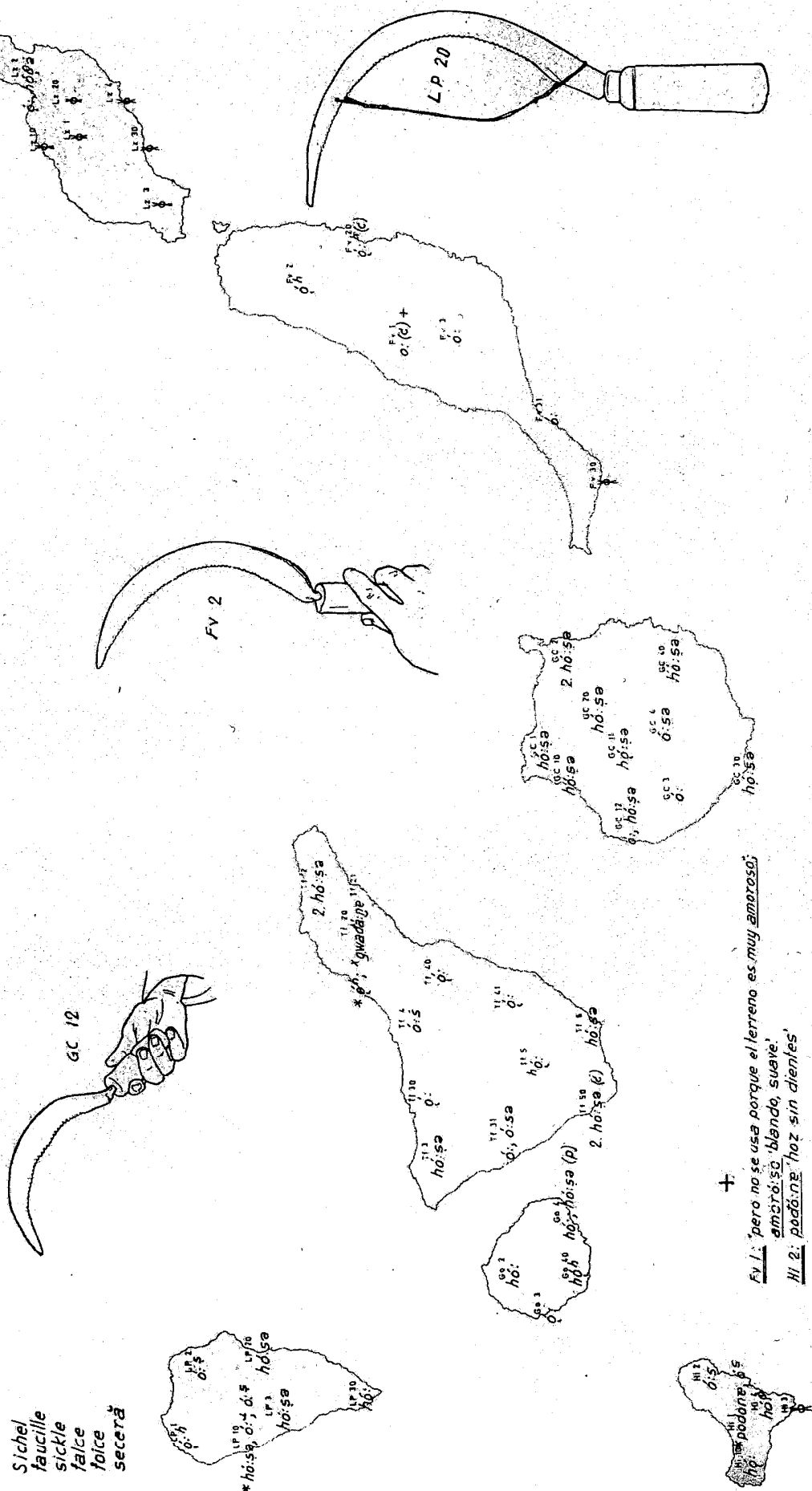


48.

HOZ

Sichel
faucille
sickle
falce
falce
seceră

Herramienta empleada para segar.
Salvo en los casos que se indican con (p), las formas
transcritas - por anomalías que parecen - son de singular.



1.160.

(ELLOS) HAN

El carácter alveolar de la-ŋ puede estar motivado por fonética sintáctica.

FORMAS IMPERSONALES DE HABER

ALEA VI, 1789

Lógicamente, se emplea ái 'hay' aunque se presenta con diversos valores: 'hace' (Lz 20, 3; Fv 1, 2, 20, 3; GC 11; Tf 6; Go 3), 'hay' (Fv 2, 3; GC 1, 40; Tf 30, 41, 6; Lp 2). Tengo documentado muchas veces el enlace lo^h-ái (o la^h-ái) en Fv 2; GC 1, 40; Tf 30, 41, 6; Lp 2, mientras que no anoté otros. En el sintagma 'no los hay', se produjo la a similitud lo lo^h-ái (Tf 41).

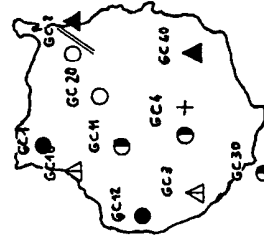
Como está difundidísimo entre todas clases de gentes (alguno de los ejemplos que siguen proceden de gentes con cultura superior) el impersonal concierda con el complemento en plural: ái ái (Go 40; Hl 1, 4). Ejemplo: lo^h má^h la áin, tam pók áin.

ALEA VI, 1780



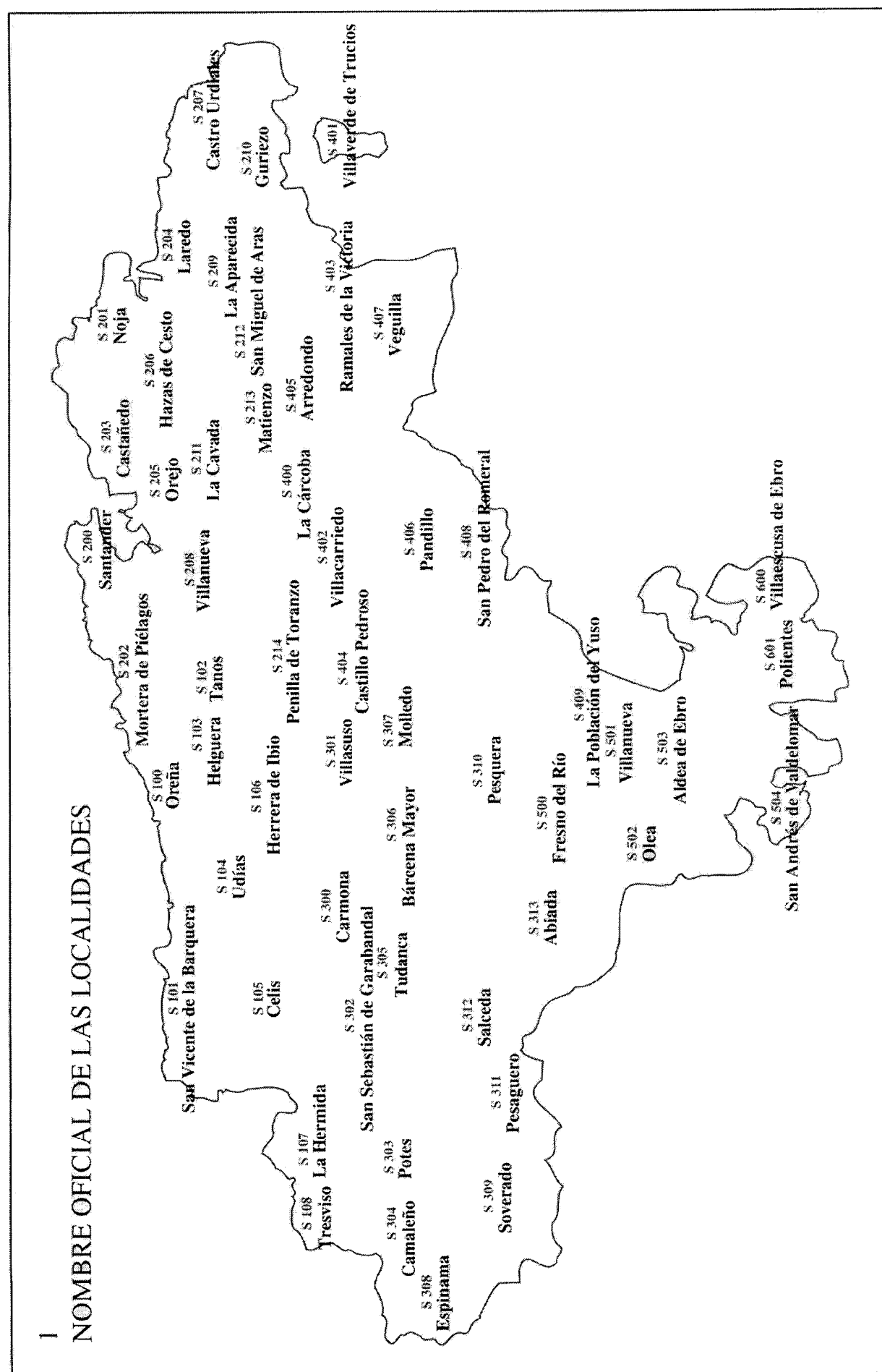
+

Go 1: póise 'puede ser'.
Lz 4: lo^h-an-ábide 'los hubo'.
GC 4: pái 'parece'.
Tf 40: ái bí^hto 'he visto'.
abjámo mil-ómbre 'estábamos...'



En el imperfecto se emplean bíe (Go 2) y con las observaciones recién hechas, abí^hg^h GC 1, 30; Go 4; Hl 3, 4; los-ábien des^hter^h (Hl 3) Lz 30; Formas de perfecto usadas impersonalmente: ubjéron (Fv 2, 30; Tf 40; Hl 4); ubjésan (Lz 30) 'Los habrá' se recogió como lo^h-abrán en Lz 30 y Fv 1.

○ á^h
● á^h
△ á^h
▲ á^h



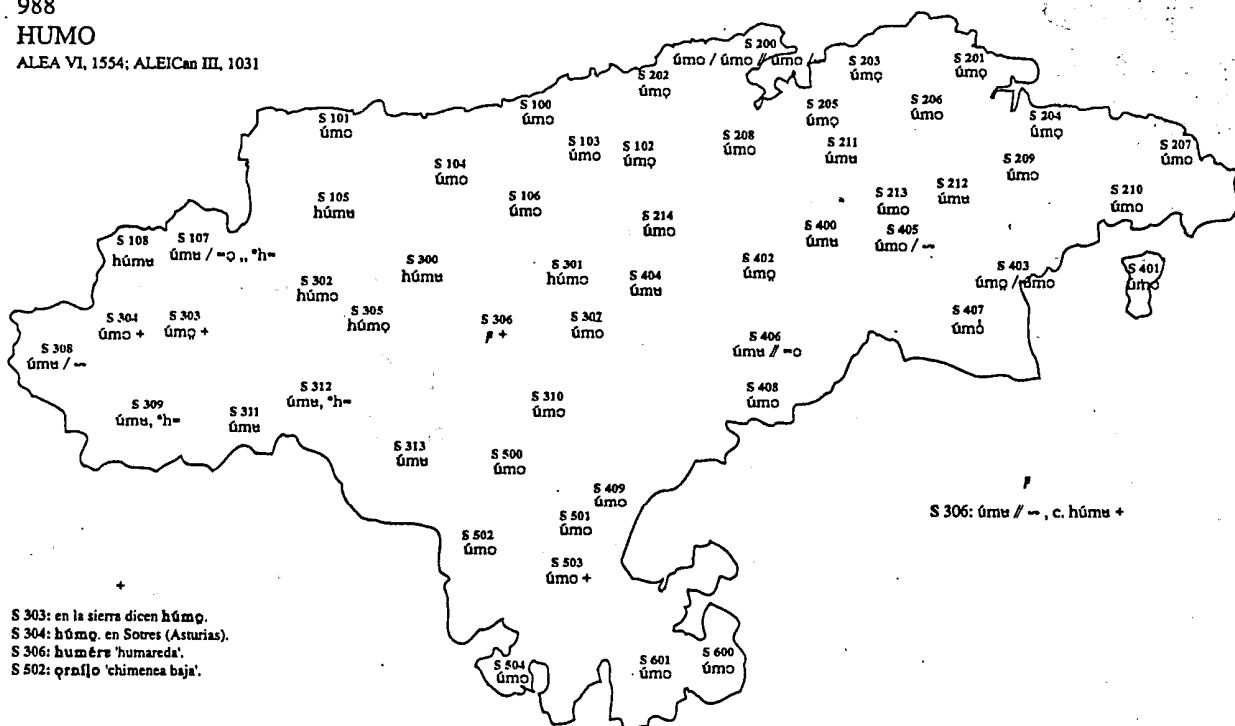
DOCUMENTACIÓN ESPORÁDICA DEL NEUTRO DE MATERIA

- S 101: oña seco 'hoja seca', pisarlo.
- S 102: nata avinagrao (inf. 2), picarlo (referido a carne), desnatarlo (la leche).
- S 103: leche fresco, nata cortao, pisarlo (la hierba), alcaldarlo (id.).
- S 105: agua estancao, darles yerba seco (inf. 1).
- S 107: atrojarlo (la hierba).
- S 108: ay que lo cardar (a la hierba).
- S 202: todos los años lo siembro (la alfalfa) (inf. 1), cocerlo (la manteca), picarlo (la leña), hierba amarillo (inf. 2).
- S 203: tierra cultivao, carne corrompido, hierba seco (inf. 3).
- S 204: agua salao (inf. 3), nuez pudrido (inf. 2), hay que secarlo la hierba (inf. 2).
- S 205: picarlo (la hierba), está curao (la hierba).
- S 206: frecuentísimo con hierba y leche.
- S 207: leña quemao, extenderlo (la leña), inf. 2.
- S 209: yerba seco, leche desnatao, cuajada cortao (inf. 2).
- S 210: picarlo (la leña).
- S 211: El neutro de materia se dio principalmente en el inf. 2.
- S 212: El neutro de materia se daba sobre todo en el inf. 3.
- S 213: la lana lo vende, agua blanco y muchos ejemplos con leña, leche y hierba (inf. 1 y 2).
- S 214: hierba secu, manteca fresco, agua turbio (inf. 1 y 2).
- S 300: gayofa los hacen, leche bueno, leña delgao.
- S 301: sal blanca, el agua parau, leña secu, yerba segao.
- S 302: arcilla lo hay colorao o blanco.
- S 303: boñiga mojado, agua helau, lamerlo la sal.
- S 304: agua azucaroso (pero agua espesa de azúcar); es muy frecuente con hierba y leche.
- S 305: harina cocido, leche picao, hierba seco, manzaniya mucho y muy bueno.
- S 306: el neutro de materia tiene gran vitalidad.
- S 307: el inf. 1 no mostró ningún ejemplo de neutro de materia: lo manifestó escasamente el 2 y con mayor frecuencia el 3 (la sal es mu gordu).
- S 308: la carne asau.
- S 309: se documentó con frecuencia.
- S 310: se documentó en el inf. 2.
- S 311: tierra arcilloso.
- S 313: artesa chico (inf. 1), carne echao a perder, yerba estropeao (inf. 2), comida soso (inf. 4), de varios clases.
- S 400: la patata lo eche, yerba amarillo (inf. 1 y 2).
- S 401: está podrido esa agua (inf. 1), leche cuajado (inf. 2).
- S 402: lo enfrie (la leche), pisarlo (la hierba).
- S 404: harina fino, harina basto, más grueso la harina, la lana ahora no lo cardan (inf. 1), hierba segado (inf. 2).
- S 406: mucho escarcha, la nieve es blanco, la patata tapau, hierba podrido, sal es blanco, harina blanco, la comida sin sal está soso, tela metálico; por el contrario: en el prau hay mucha nieve, ésta harina es más fina.
- S 408: la yerba seco, la leche cuajao (inf. 2).

988

HUMO

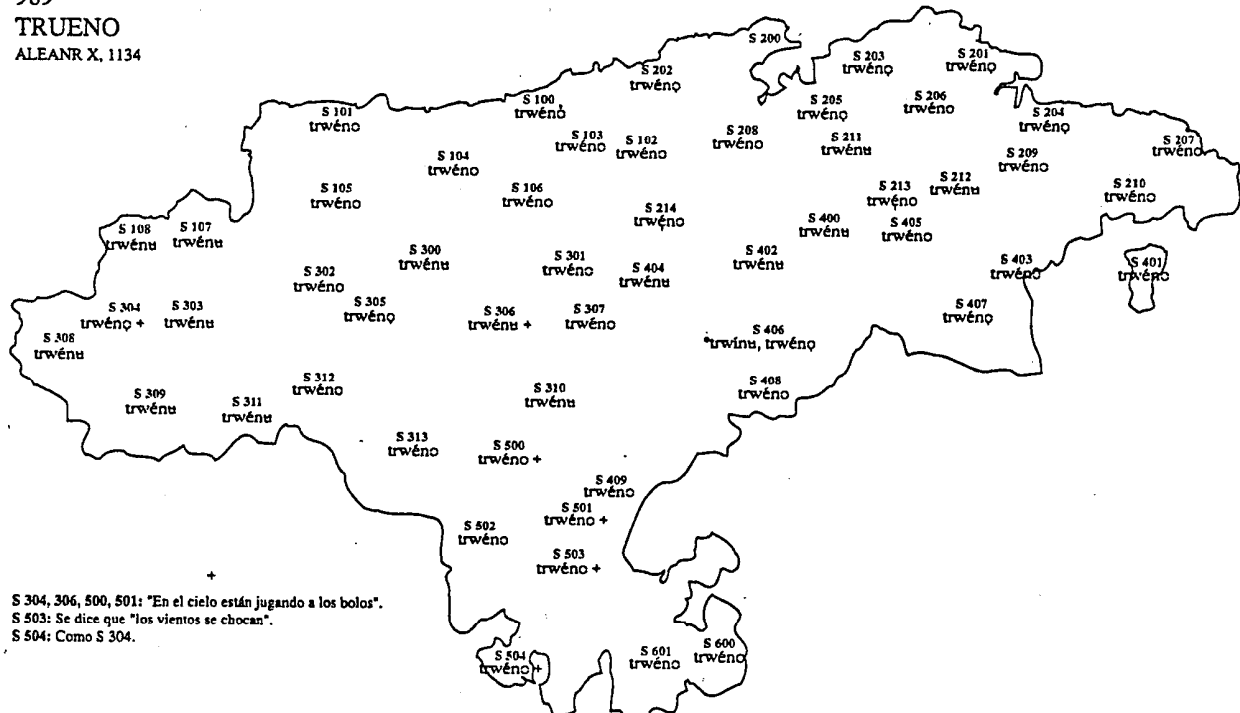
ALEA VI, 1554; ALEICan III, 1031



989

TRUENO

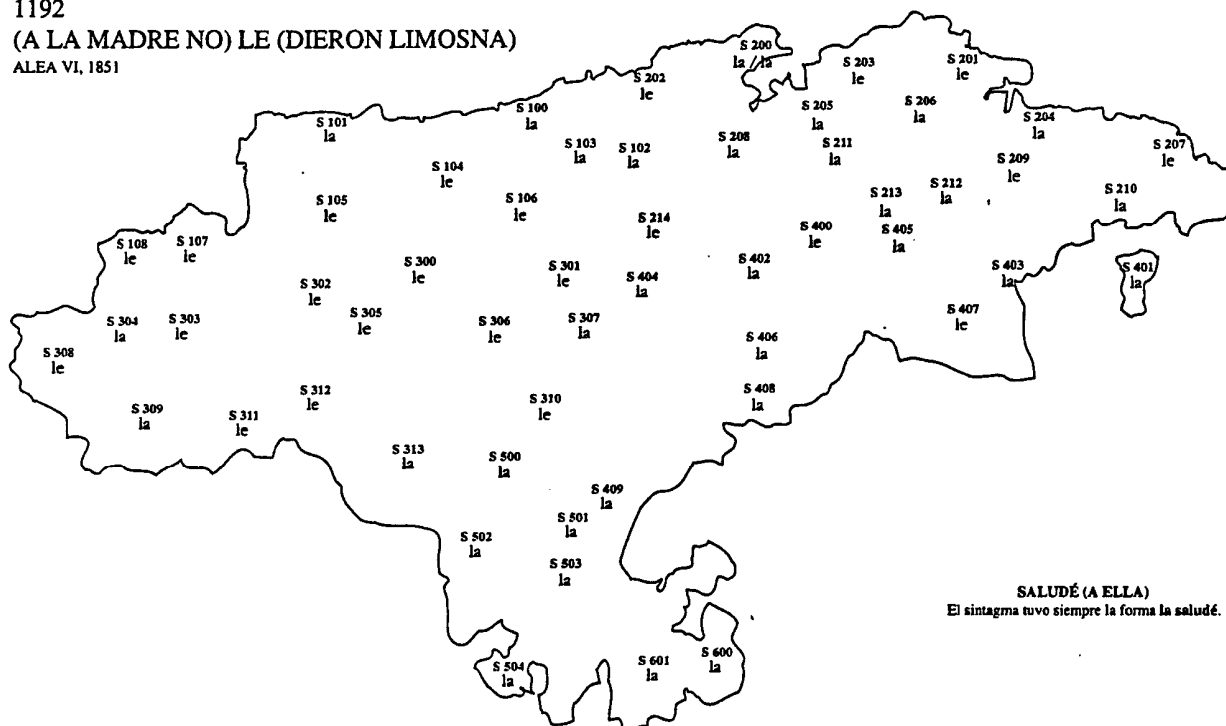
ALEANR X, 1134



1192

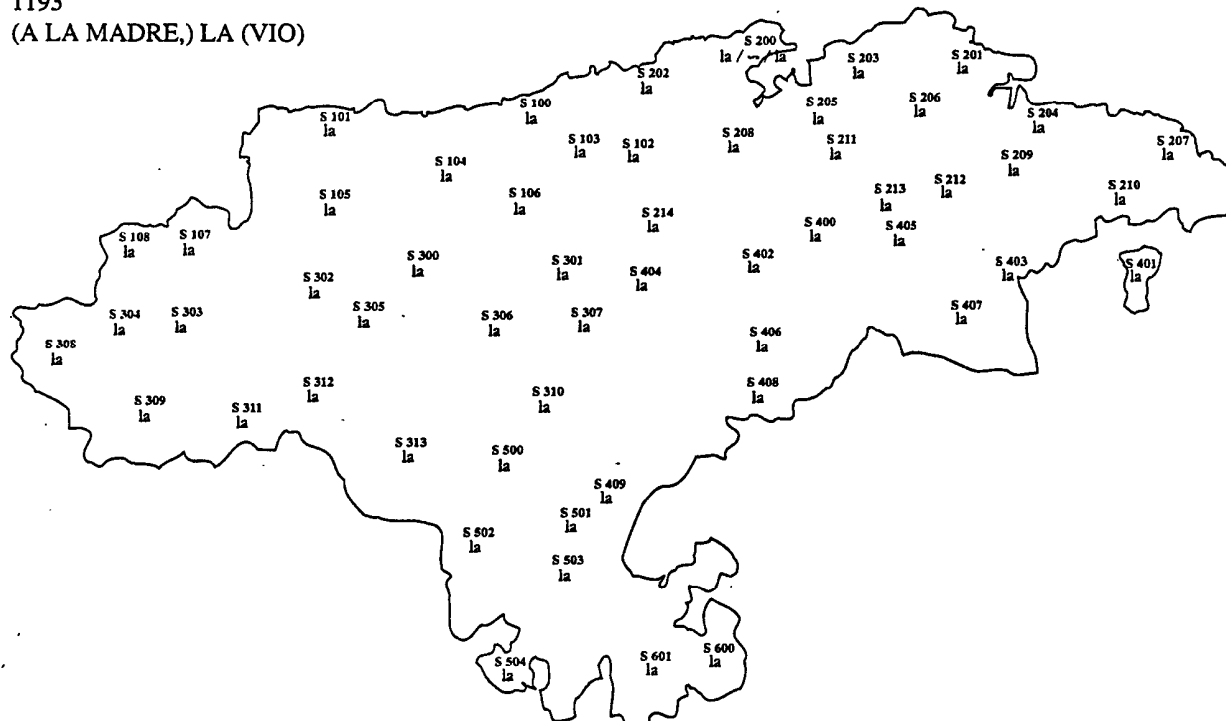
(A LA MADRE NO) LE (DIERON LIMOSNA)

ALEA VI, 1851



1193

(A LA MADRE,) LA (VIO)

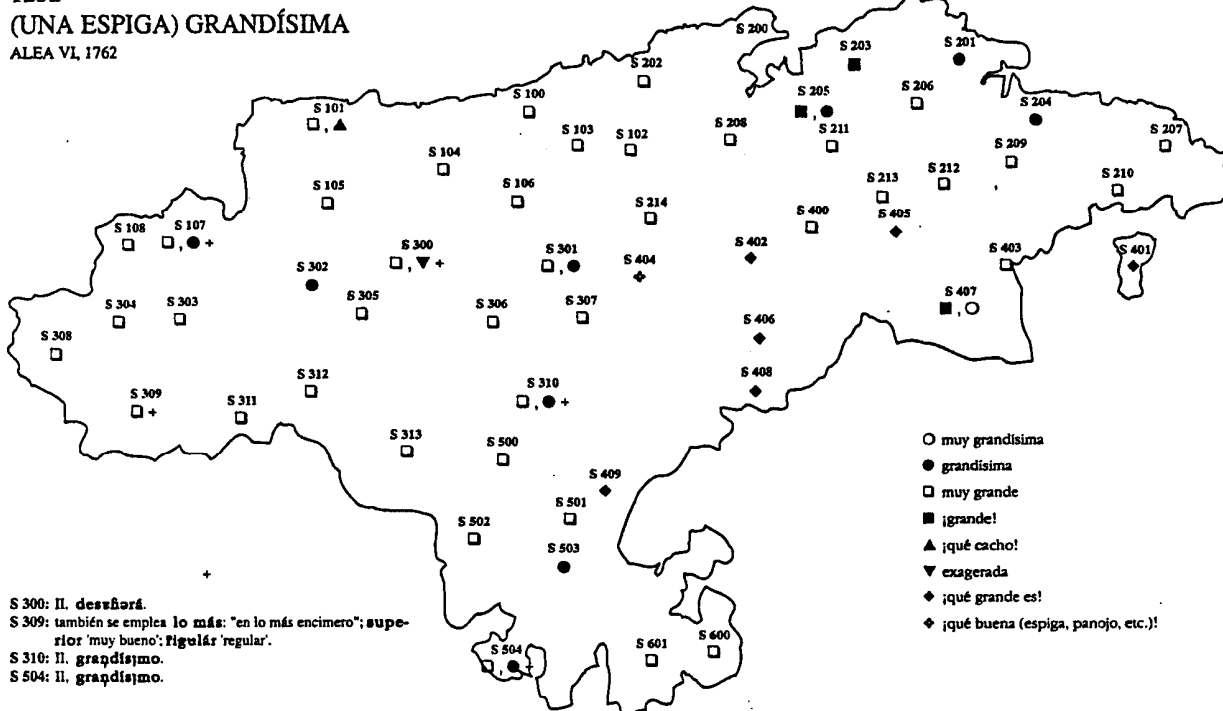




1232

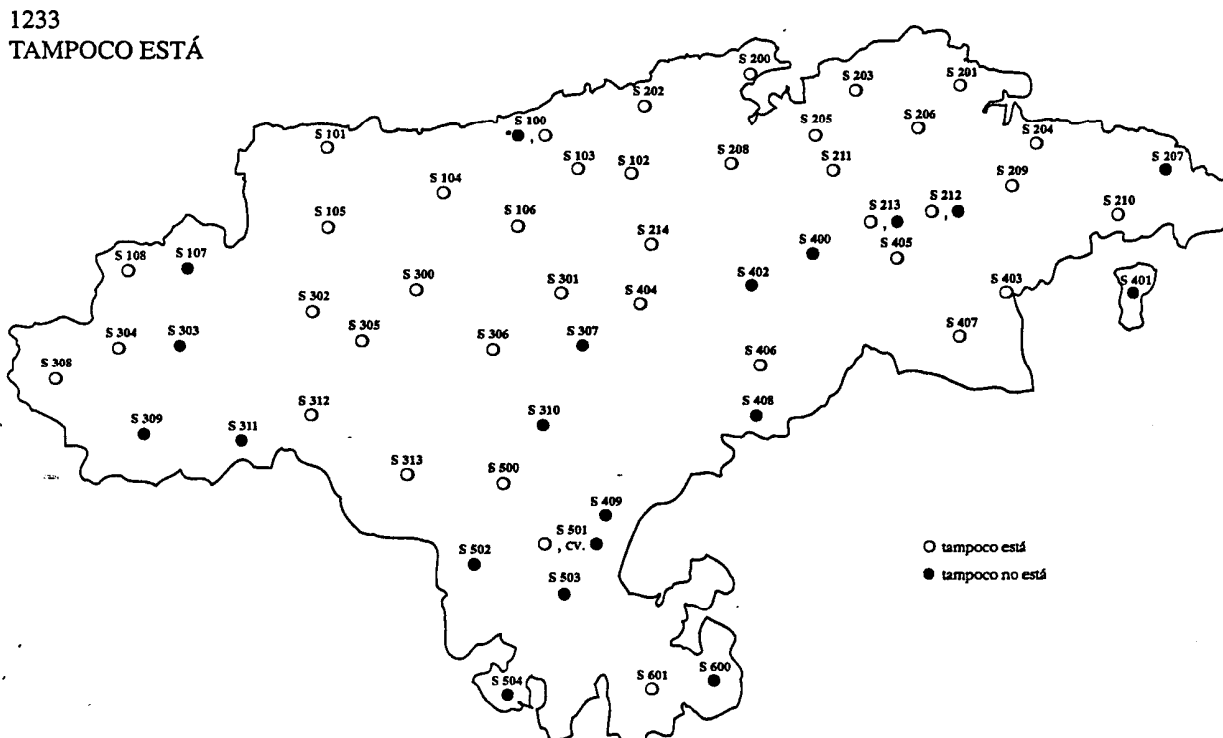
(UNA ESPIGA) GRANDÍSIMA

ALEA VI, 1762

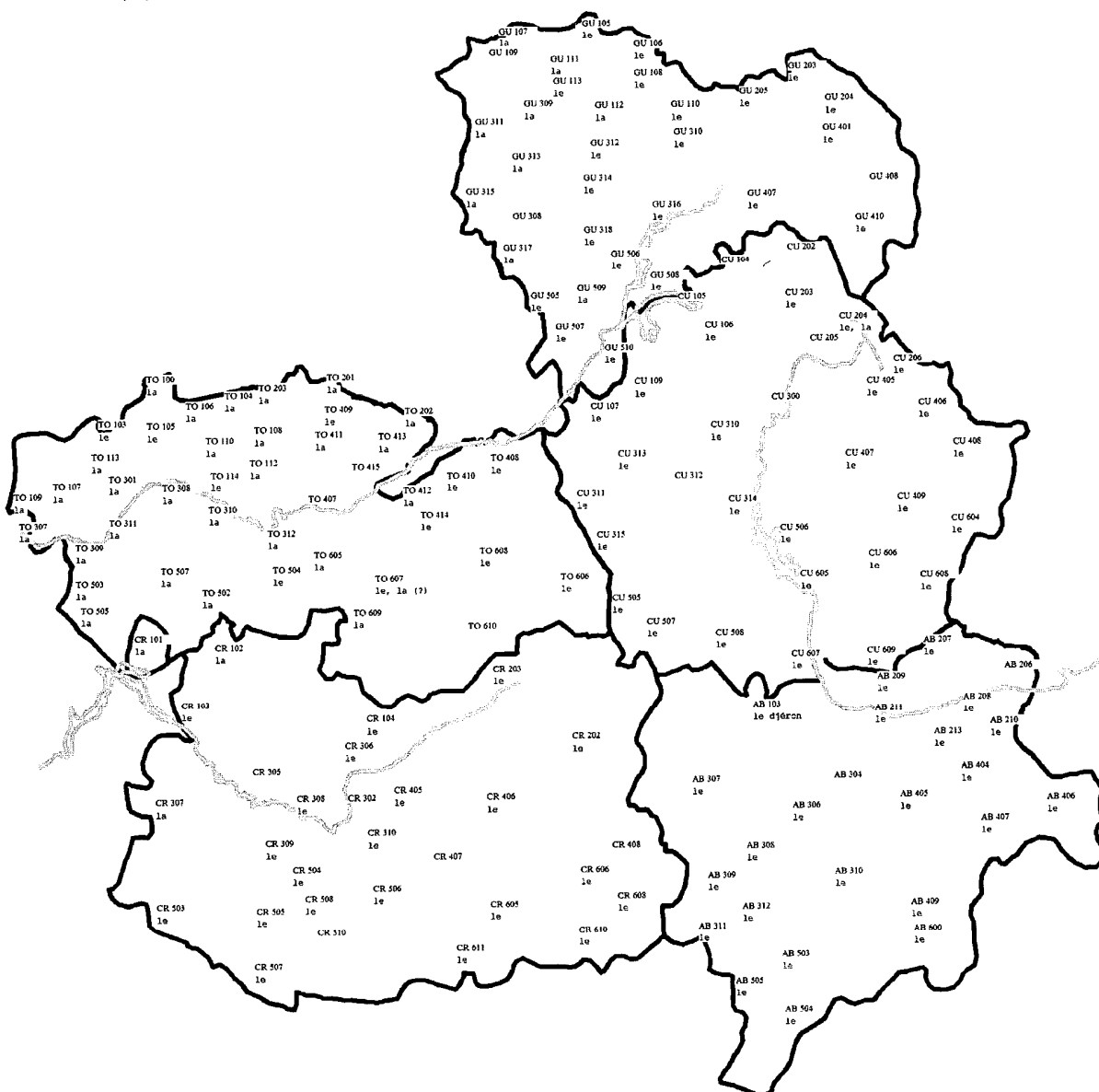


1233

TAMPOCO ESTÁ



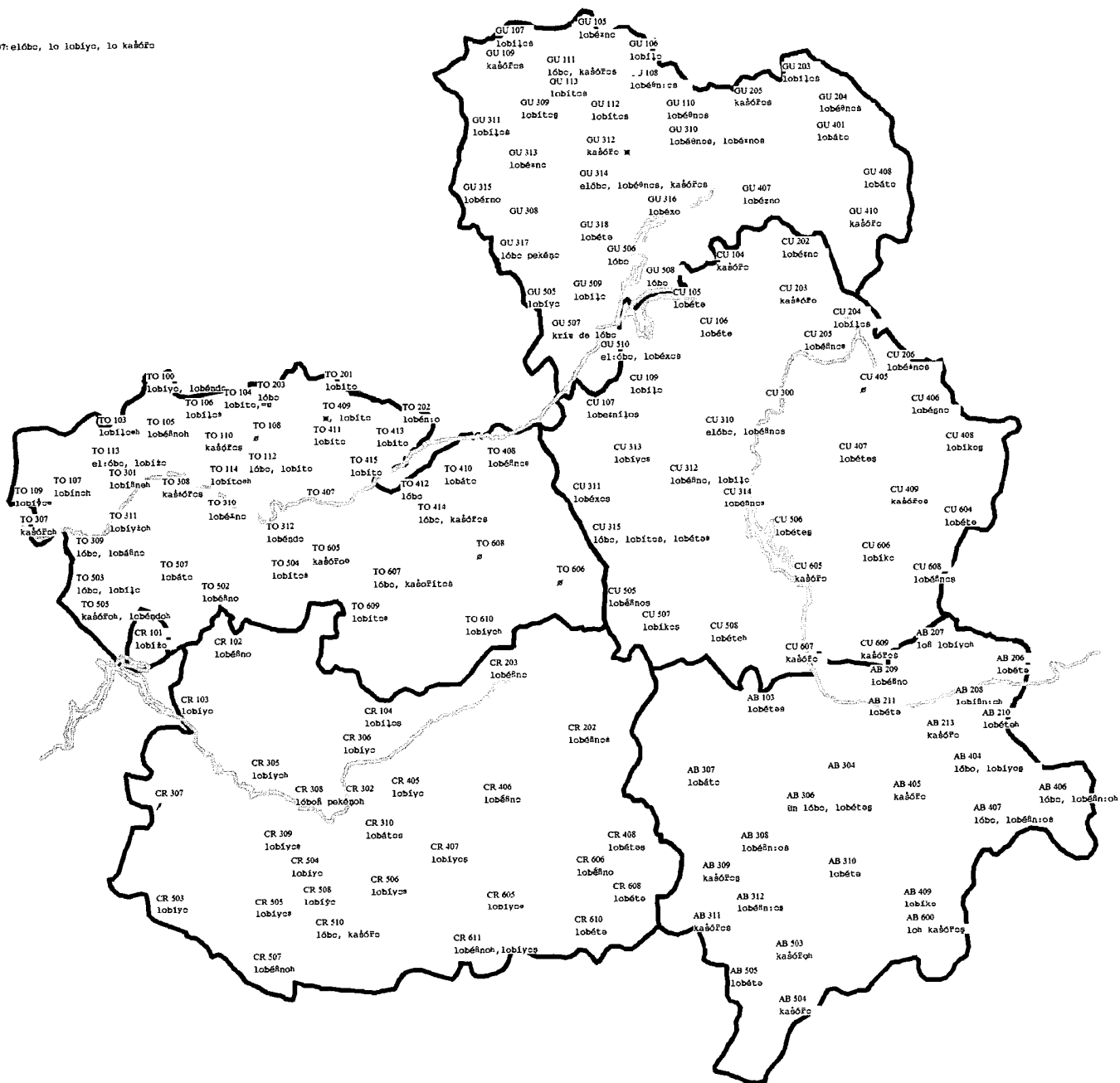
A LA MADRE NO LE (LA) DIERON LA LIMOSNA

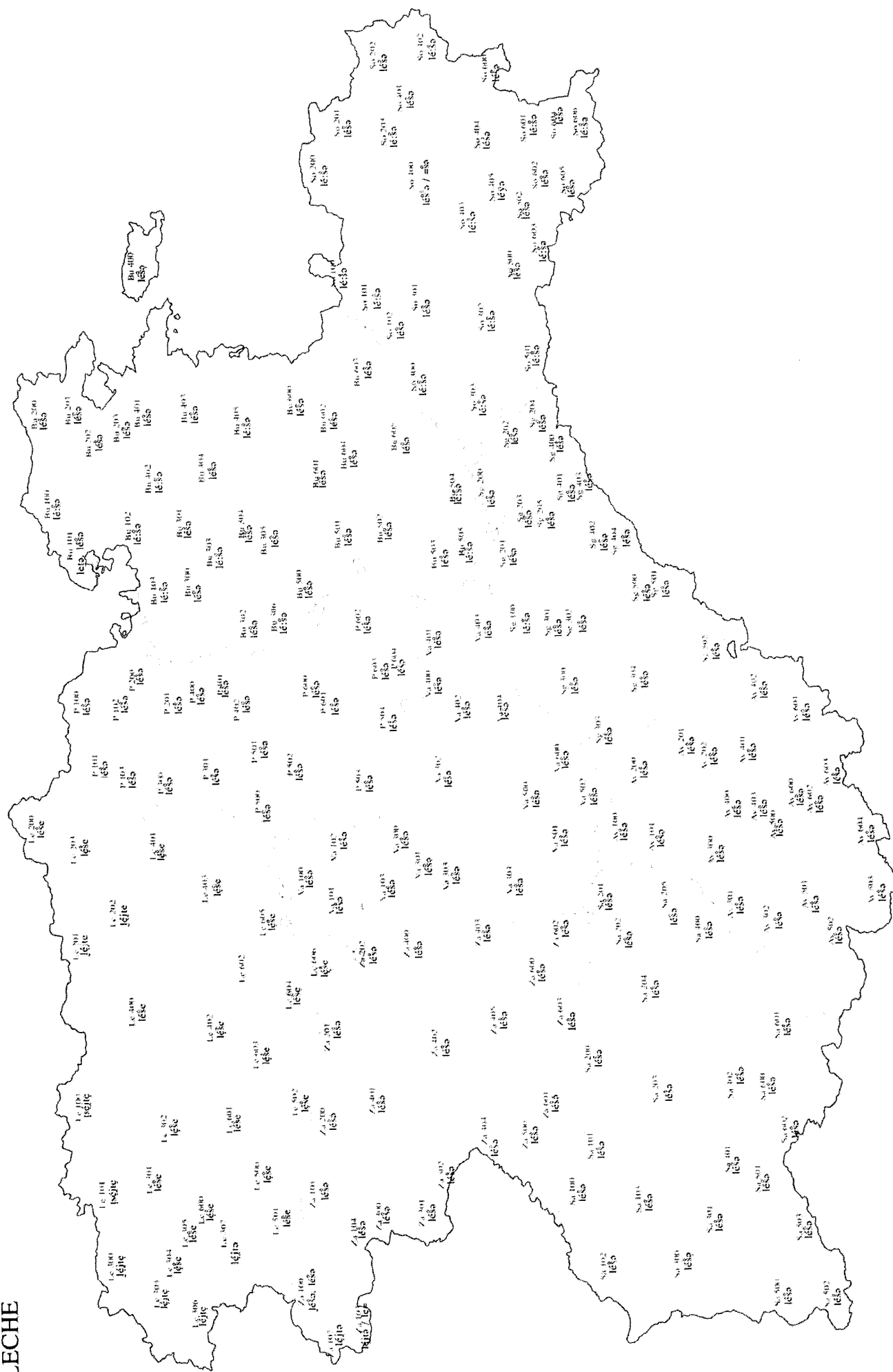


* Todas las fechas corresponden 2003. Los datos de este material fueron recolectados por Francisco Moreno Fernández.

LOBEZNO

CR 307: elóbc, lo lobíyc, lo kašófo

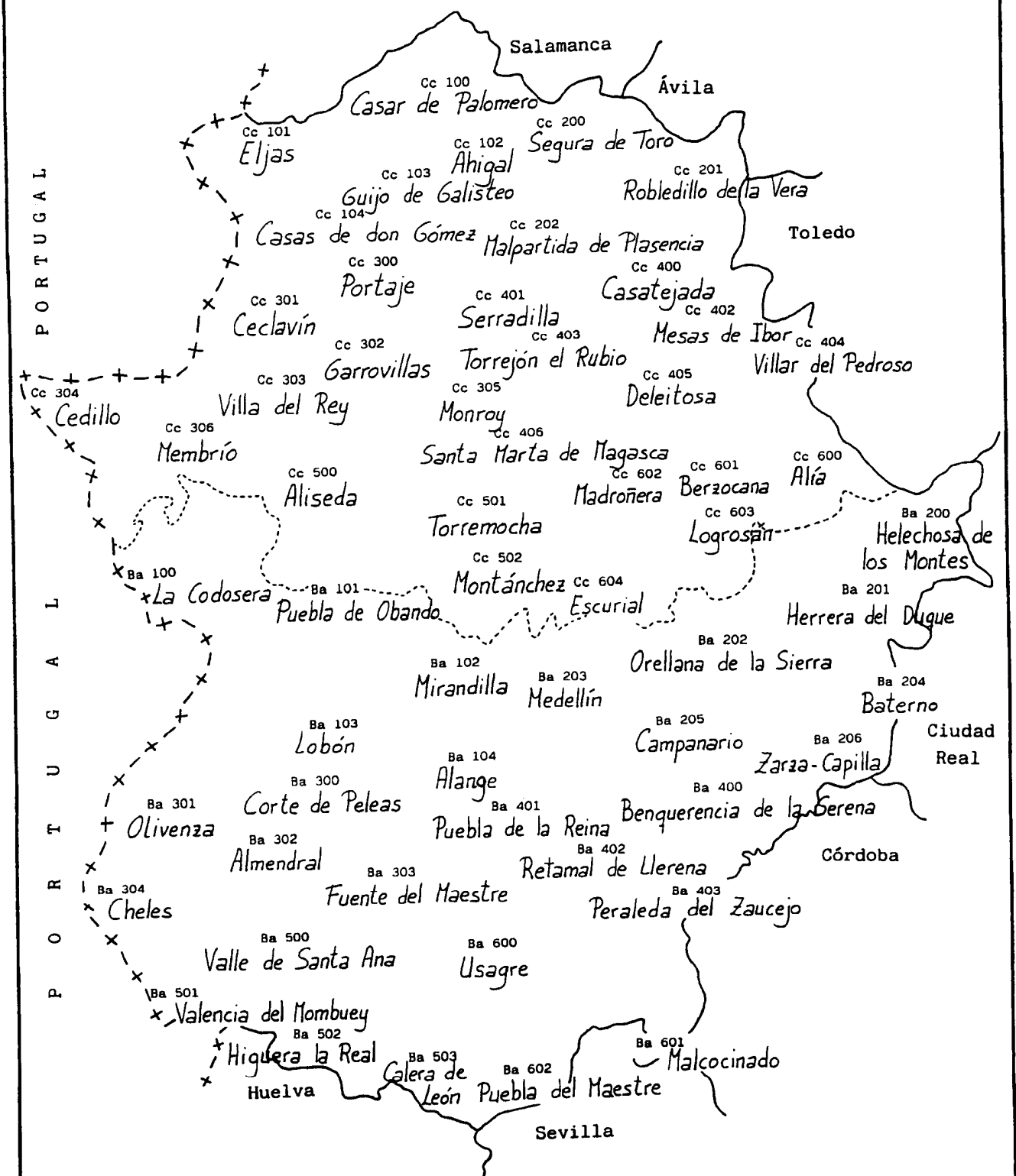




CARTOGRAFÍA LINGÜÍSTICA DE EXTREMADURA

NOMBRE OFICIAL DE LA LOCALIDAD

MAPA 1



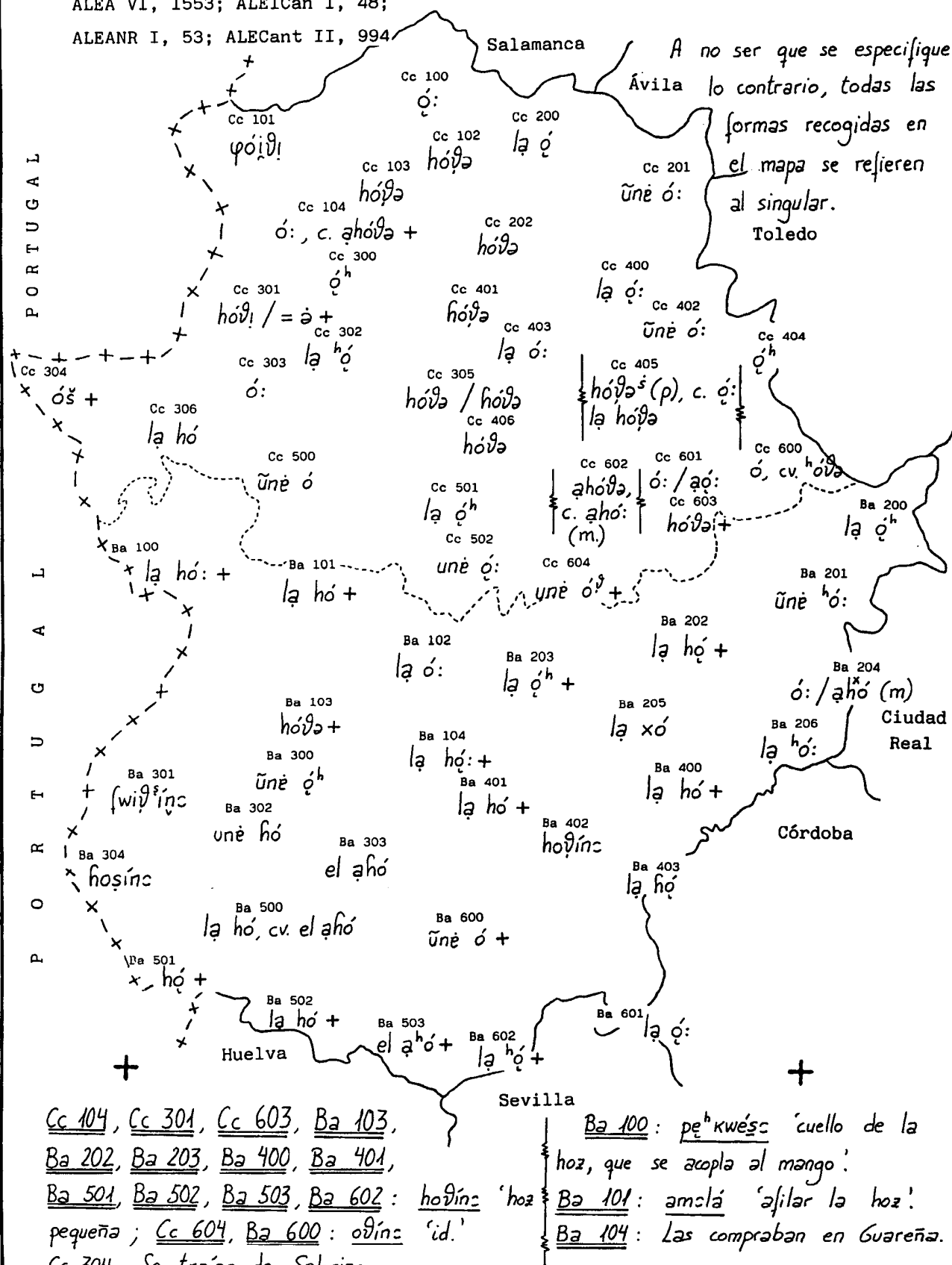
CARTOGRAFÍA LINGÜÍSTICA DE EXTREMADURA

H0Z

ALEA VI, 1553; ALEICan I, 48;

ALEANR I, 53; ALECant II, 994

MAPA 35



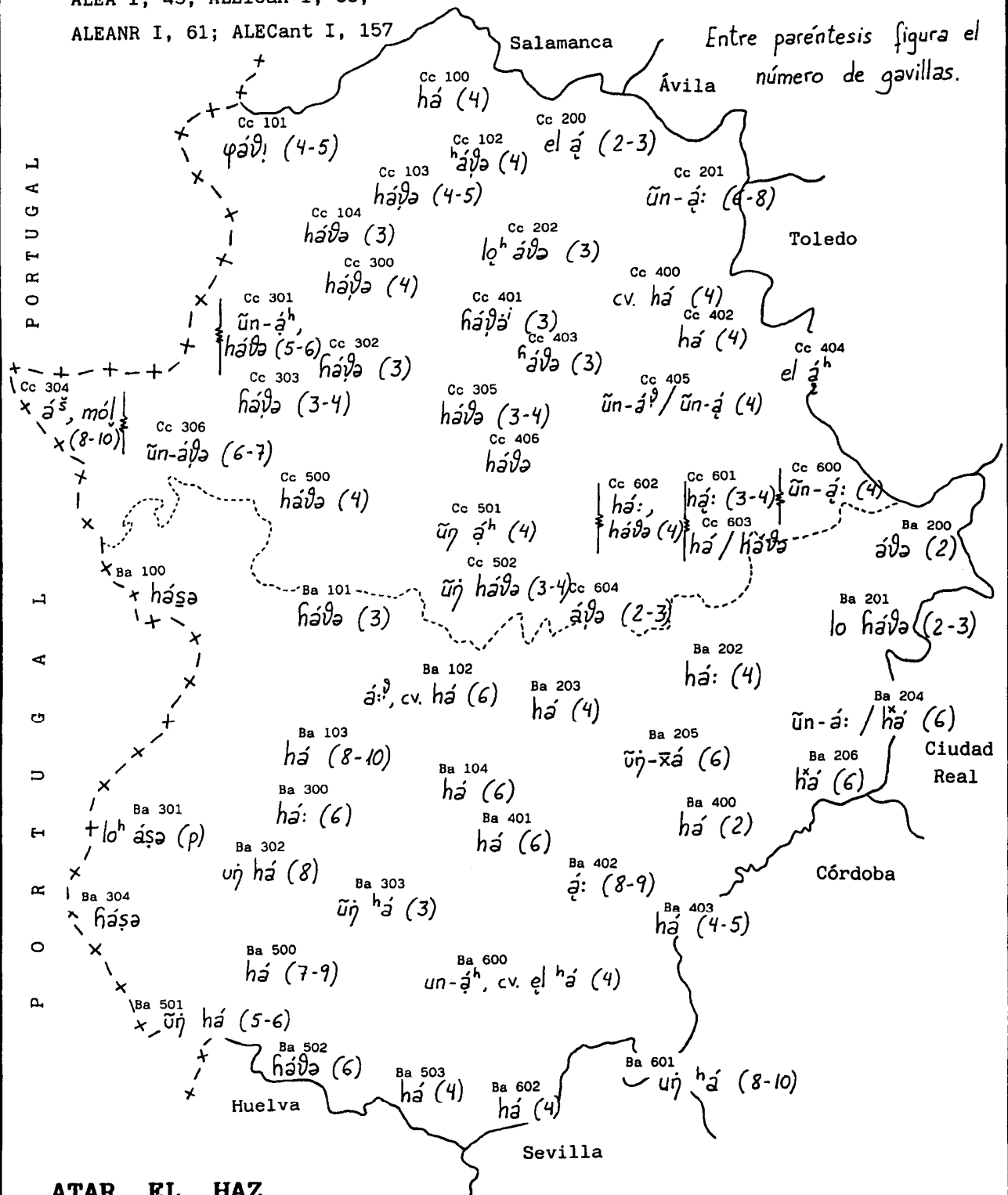
CARTOGRAFÍA LINGÜÍSTICA DE EXTREMADURA

HAZ

MAPA 43

ALEA I, 45; ALEICan I, 55;

ALEANR I, 61; ALECan I, 157



No hay discrepancias con respecto al castellano.

SERRADILLA

Las labores del campo

Aquí se llama barbechal eso. Eso se acá en el me^h d'enero, en diciembre y enero se acá la^h operacione^h esa de barbechera y luego, en el me^h de abril o asín, próximadamente, se acá la bina, qu'era la segunda buelta a la tierra; abía fiente que lo daba otra vuelta que lo llaman tercialo, pa^{ra} que muriera la grama o una cosa así abía, eso era tercialo. E^hto era la^h primera labore^h que se acá en el campo, pa cosa de agricultura.

Luego, en el me^h de setiembre, se quitan la^h mata^s, la^h mata qu'e^h d'el monte, que áy tomillo y mata, y luego se quema lo^h urone. Lo^h urone se lo^h ace montone en el monte que tiene, la^h mata, se lo ace montone, lo yamamo^h urone^h aquí; y luego ya, cuanti refre^hca, pa que no aiga peligro de incendio, po se le quema lo^h urone, que se ba[´]ciendo montone y se lo^h ba encendiendo.

(Recogido el día 17-9-96. La s es coronal. La b es oclusiva. La s es sonora).

GARROVILLAS

I. Echar una parra de cabeza

Eso se llama probena, y áy probena y incluso también se llama si...bamo^h a suponé qu'el harmiento e^h corto, pue^h con la cabeza de la parra alcanza aí, entonce^h eso se llama echar una parra de cabeza (...). Sí, sí, unida, pero em be^h de se^l e^hto, e^hto que ba así y asoma por aquí y s'enterra e^hto, aquello en una probena, y e^hto que s'entierra así la cabeza se dice: eché una parra de cabeza.

II. Cultivo de las viñas

Primeramente de^hcabala-se llama, de^hcabala se de^hcaba aora en imbierno, en-enero. Primeramente se deharmienta; luego se de^hcaba, luego se l'echa um poquito è^htierco en la eso; luego se pueden arropal otra be; y luego ya e^h cuando bienen la^h puda, la^h pōda que se llama dehando bien lo harmiento que te paeza combeniente pa qu'echen la uba.

(Recogidos el día 17-11-95. La s es ápico-coronal. La h se pronuncia oclusiva).

CEDILLO

La cancilla

Cuando yo me crié eran de madera, y otra^s no eran de madera. Otra^s que abía cuando yo m'é crio, abía otra^s qu' eran de piedra, tapá^s con piedra así; dešpués pa entra' de^stapaban; lo llamaban portillo^s, portillo, sí. El portillo era donde no entraban carruah^e^s; entraba^s con una carga d'e^stierco o una carga de eno, abría^s y, en fin, qu' era portillo. Pero ese dešpués que abría^s, cuando terminabas tapaba^s con una piedra, piedra^s como tierr' así puešta^s toda^s pa tapa' l portillo (...). Y entonse^s la h^xente empesó asiendo ya cansilla^s, pero de madera.

(Recogido el día 23-5-96. La s no marcada es predorsal).